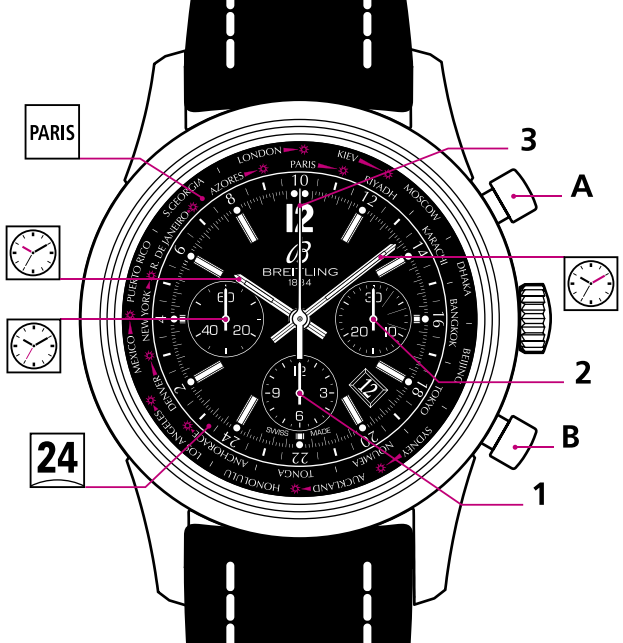
BREITLING
1884

TRANSOCEAN UNITIME
PILOT

TRANSOCEAN
UNITIME PILOT



Aiguille des heures
Hour hand
Stundenzeiger
Lancetta delle ore
Aguja de horas
Ponteiro das horas
Часовая стрелка
時　針
時　針
时　针

1

Compteur des heures du chronographe
Chronograph's hours totalizer
Chronograph-Stundenzähler
Totalizzatore delle ore del cronografo
Contador de horas del cronógrafo
Contador das horas do cronógrafo
Хронограф – счетчик часов
クロノグラフ時積算計
計時腕錶小時累計器
计时腕表小时累计器

A

Poussoir Start / Stop
Pushpiece Start / Stop
Drücker Start / Stop
Pulsante Start / Stop
Pulsador Start / Stop
Botão Start/Stop
Кнопка старт / стоп
スタート / ストップ・ボタン
啟動 / 停止按鈕
启动 / 停止按钮

PARIS

Disque des villes
City disk
Städtescheibe
Disco delle città
Disco de las ciudades
Disco das cidades
Диск с названиями городов
都市名リング
城市圓盤
城市圆盘

Aiguille des minutes
Minute hand
Minutenzeiger
Lancetta dei minuti
Aguja de minutos
Ponteiro dos minutos
Минутная стрелка
分　針
分　針
分　针

2

Compteur des minutes du chronographe
Chronograph's minutes totalizer
Chronograph-Minutenzähler
Totalizzatore dei minuti del cronografo
Contador de minutos del cronógrafo
Contador dos minutos do cronógrafo
Хронограф – счетчик минут
クロノグラフ分積算計
計時腕錶分鐘累計器
计时腕表分钟累计器

B

Poussoir Reset
Pushpiece Reset
Drücker Reset
Pulsante Reset
Pulsador Reset
Botão Reset
Кнопка сброса
リセット・ボタン
歸零按鈕
归零按钮

24

Disque des 24H
24-hour disk
24-Stunden-Scheibe
Disco delle 24h
Disco 24h
Disco das 24h
24-часовой диск
24時間目盛リング
24小時圓盤
24小时圆盘

Aiguille des secondes
Seconds hand
Sekundenzeiger
Lancetta dei secondi
Aguja de segundos
Ponteiro dos segundos
Секундная стрелка
秒　針
秒　針
秒　针

3

Aiguille des secondes du chronographe
Chronograph's seconds hand
Chronograph-Sekundenzeiger
Lancetta dei secondi del cronografo
Aguja de segundos del cronógrafo
Ponteiro dos segundos do cronógrafo
Хронограф – секундная стрелка
クロノグラフ秒針
計時腕錶秒針
计时腕表秒针

FRANÇAIS
MISE EN SERVICE 5
PARTICULARITÉS 10
ENTRETIEN 11

ENGLISH
PREPARING THE WATCH FOR USE 15
SPECIAL CHARACTERISTICS 20
MAINTENANCE 21

DEUTSCH
INBETRIEBNAHME 25
BESONDERHEITEN 30
WARTUNG 31

ITALIANO
MESSA IN FUNZIONE 35
PARTICOLARITÀ 40
USO E MANUTENZIONE 41

ESPAÑOL
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO 45
PARTICULARIDADES 50
USO Y MANTENIMIENTO 51

PORTUGUÊS
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO 55
PARTICULARIDADES 60
USO E MANUTENÇÃO 61

РУССКИЙ
ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ 65
ОСОБЕННОСТИ 70
РЕМОНТ 71

日本語
ご使用の準備 75
特別機能 80
メンテナンス 81

繁体中文
使用説明 85
特殊功能 90
保養須知 91

简体中文
使用说明 95
特殊功能 100
保养须知 101

VOTRE CHRONOMÈTRE BREITLING

Un chronomètre est un instrument horaire de haute précision qui a passé avec succès toutes les épreuves imposées par le COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), organisme neutre et indépendant qui teste individuellement chaque mouvement selon la prescription en vigueur.

L'épreuve de certification pour les chronomètres-bracelets à oscillateur à balancier-spiral, en vertu de la norme ISO 3159, consiste à observer chaque mouvement durant 15 jours et 15 nuits, dans 5 positions et à 3 températures différentes (8°C, 23°C, 38°C). Pour obtenir le titre de chronomètre, les performances d'un mouvement doivent répondre à 7 critères très stricts, dont un écart de marche quotidien limité à –4/+6 secondes.

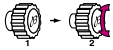
Le terme de «chronomètre» ne doit pas être confondu avec celui de «chronographe», qui est une montre compliquée dotée d'un mécanisme additionnel permettant de mesurer la durée d'un événement. Un chronographe n'est pas forcément certifié chronomètre, mais tous les chronographes Breitling portent le titre très convoité de chronomètre.

MISE EN SERVICE

MISE À L'HEURE AU LIEU DE DOMICILE (HOME TIME)

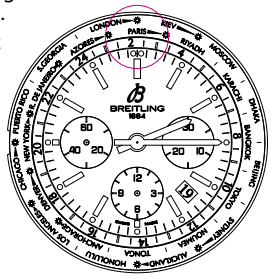
1. Remonter la montre en effectuant environ 40 rotations de couronne dans le sens horaire.

2. Tirer la couronne en position 2 et ajuster la date en faisant tourner le disque des 24h en avant ou en arrière. La date change à chaque tour complet du disque.



Lorsque la date correcte est atteinte, continuer la rotation du disque des 24h jusqu'à ce que l'aiguille des heures soit positionnée aux environs de 12h.

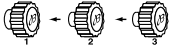
Tourner ensuite le disque des villes en avant ou en arrière pour amener par la plus courte rotation possible la ville de son domicile en face de l'index 12H du cadran (exemple Paris).



3. Tirer la couronne en position 3, la montre s'arrête pour pouvoir faire une mise à l'heure à la seconde. Faire tourner les aiguilles en avant ou en arrière pour ajuster l'heure et la minute en tenant compte de l'indication du disque des 24h et en veillant à ne pas passer par minuit pour éviter que la date saute.

Sur l'exemple ci-contre, il est 2h15 et non pas 14h15 à Paris. Simultanément, l'affichage montre qu'il est 20h15 à New York, 11h15 à Sydney, etc.

4. Repousser la couronne en position 1.

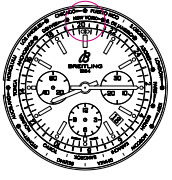


CHANGEMENT DE FUSEAU HORAIRE

Tirer la couronne en position 2 et faire tourner le disque des villes en avant ou en arrière pour amener par la plus courte rotation possible la ville du nouveau fuseau horaire en face de l'index 12H du cadran. Si cette correction est faite en arrière et en passant par minuit, amener le disque des 24h jusqu'à 17h avant de positionner la ville en face de l'index 12H du cadran.

Simultanément le disque des 24h et l'aiguille des heures tourneront pour que l'indication de l'heure du nouveau fuseau horaire soit correcte. L'aiguille des secondes et celle des minutes continuent de tourner normalement et si un chronométrage est en cours, il ne sera pas perturbé.

Sur l'exemple ci-contre, le fuseau horaire est maintenant sur New York – il est toujours indiqué 2h15 à Paris et 20h15 à New York, mais le 18, car nous sommes revenus au jour précédent.

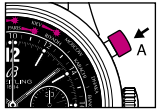


Lors d'un voyage traversant la ligne de changement de date – par exemple en partant d'Anchorage (GMT-9) pour aller à Tokyo (GMT+9) – il faut faire tourner le disque en passant par Londres (GMT), afin de ne pas modifier la date.

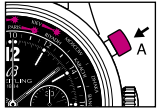
UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

I. Mesure d'un temps court unique

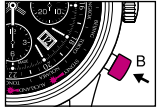
1. Appuyer sur le poussoir **A** pour enclencher le chronographe. L'aiguille **3** permet de suivre la mesure en secondes.



2. Arrêter la mesure en appuyant à nouveau sur le poussoir **A.** La mesure s'effectue en heures (compteur **1**), minutes (compteur **2**), en secondes et 1/4 de seconde (aiguille **3**).

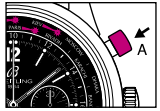


3. Remettre le chronographe à zéro en appuyant sur le poussoir **B**.

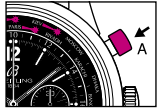


II. Mesure d'un temps court avec interruption

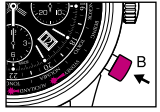
1. Appuyer sur le poussoir **A** pour enclencher le chronographe. L'aiguille **3** permet de suivre la mesure en secondes.



2. Pour interrompre la mesure, appuyer à nouveau sur le poussoir **A**. Pour reprendre la mesure du temps, appuyer sur le poussoir **A**. Il est ainsi possible de cumuler plusieurs temps courts.



3. La remise à zéro s'effectue en appuyant sur le poussoir **B**, une fois la mesure finale arrêtée.



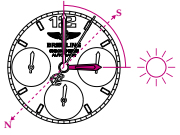
PARTICULARITÉS

BOUSSOLE SOLAIRE

Votre chronomètre Breitling peut être utilisé comme boussole solaire, permettant ainsi de déterminer la direction nord-sud. Pour les régions qui ont instauré l'heure d'été, il convient de retrancher une heure lors de l'orientation de la montre.

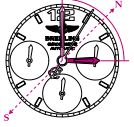
Utilisation dans l'hémisphère nord

Orienter avec précision l'aiguille des heures en direction du soleil. Par rapport au cadran de la montre, le point situé à mi-distance entre l'heure actuelle et 12h indique le sud, le nord se trouvant à l'opposé.



Utilisation dans l'hémisphère sud

Orienter avec précision l'index situé à 12h sur le cadran en direction du soleil. Par rapport au cadran de la montre, le point situé à mi-distance entre l'heure actuelle et 12h indique le nord, le sud se trouvant à l'opposé.



MAINTENANCE

Votre chronomètre Breitling est un instrument sophistiqué fonctionnant en permanence et sous les contraintes les plus diverses. Dans un volume très restreint, une multitude de composants contribuent à en assurer toutes les fonctions. Leur action mécanique engendre une usure inéluctable, que l'entretien, par un renouvellement de la lubrification ainsi que par le remplacement des composants usagés, permet de maîtriser. Comme tout instrument de mesure de précision, votre montre doit faire l'objet d'une maintenance régulière pour fonctionner au mieux de son potentiel: la périodicité de cette opération varie en fonction de l'utilisation. Breitling ou votre concessionnaire agréé prendront volontiers celle-ci en charge.

L'ÉTANCHÉITÉ

Le mouvement de votre chronomètre est protégé par un boîtier complexe muni de joints qui assurent son étanchéité. Sous l'influence de divers agents extérieurs – transpiration, eau chlorée ou salée, cosmétiques, parfums ou poussière, ces joints se dégradent. Pour cette raison, l'étanchéité ne peut pas être garantie de manière permanente. En cas d'utilisation intensive en milieu aquatique, il est recommandé de procéder chaque année à un contrôle de l'étanchéité. Dans tous les cas, cette vérification s'effectuera tous les deux ans. Cette opération, qui ne prend que quelques minutes,

peut être effectuée par un centre officiel de service après-vente Breitling ou par un concessionnaire agréé (www.breitling.com).

Les modèles Breitling sont étanches à différents degrés. Le niveau d'étanchéité, exprimé en mètres, est une norme qui n'indique pas une profondeur absolue d'immersion. La couronne et les poussoirs ne doivent en aucun cas être actionnés sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. Le tableau ci-dessous indique les conditions dans lesquelles votre montre peut raisonnablement être utilisée en fonction de son degré d'étanchéité:

ACTIVITÉS / DEGRÉ D'ÉTANCHÉITÉ	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1650FT+
Eclaboussements	✔	✔	✔	✔
Douche, natation, sports nautiques de surface		✔	✔	✔
Ski nautique, plongeons, snorkeling			✔	✔
Plongée sous-marine				✔

CONSEILS UTILES

Les bracelets Breitling en cuir véritable sont manufacturés avec les matériaux les plus raffinés et constituent un produit de haute qualité. Comme tous les objets en peau naturelle (souliers, gants, etc.), leur durée de vie

varie sensiblement en fonction des conditions du porter. En particulier, l'eau, les cosmétiques et la transpiration accélèrent le processus de vieillissement. Un bracelet Breitling métallique ou synthétique est donc mieux adapté aux activités impliquant un contact fréquent avec l'eau ou l'humidité.

Les boîtiers et bracelets métalliques Breitling sont conçus à partir des meilleurs alliages et garantissent robustesse et confort au porter. Un nettoyage régulier par rinçage et brossage à l'eau claire permet de conserver la brillance de votre montre. Cette opération est vivement recommandée après chaque immersion dans l'eau salée ou chlorée. Pour les montres munies d'un bracelet en cuir, procéder de la même façon, mais en évitant de mouiller celui-ci.

À ÉVITER

Comme tout objet de valeur, les chronomètres Breitling méritent un soin particulier. Ainsi, il convient de les protéger des chocs et coups à des objets durs, de ne pas les exposer à des produits chimiques, solvants ou gaz dangereux ni aux champs magnétiques. En outre, votre chronomètre Breitling est conçu pour fonctionner idéalement dans une plage de température comprise entre 0°C et 50°C.

YOUR BREITLING CHRONOMETER

A chronometer is a high-precision instrument that has successfully passed the entire battery of tests imposed by the COSC (Swiss Official Chronometer Testing Institute), a neutral and independent body which individually tests each movement according to the prescriptions in force.

The certification test for wristwatches with sprung balance oscillators, according to the ISO 3159 norm, consists of observing each movement for 15 days and 15 nights, in 5 positions and at 3 different temperatures (8°, 23°C, 38°C). In order to earn the prestigious chronometer label, a movement's performances must meet 7 very strict criteria, including a daily variation in rate ranging between only –4/+6 seconds.

The term "chronometer" should not be confused with that of "chronograph", which is a complicated watch fitted with an additional mechanism enabling the measurement of the duration of an event. A chronograph is not necessarily chronometer-certified, but all Breitling chronographs carry the much-coveted title of "chronometers".

PREPARING THE WATCH FOR USE

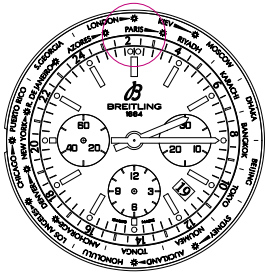
SETTING THE WATCH TO HOME TIME

1. Wind the watch by means of around 40 clockwise crown rotations.

2. Pull the crown out to position 2 and adjust the date by turning the 24-hour disk forwards or backwards. The date changes with each complete rotation of the disk.

   Upon reaching the correct date, continue turning the 24-hour disk until the hour hand is positioned around 12 o'clock.

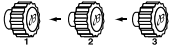
   Then turn the city disk forwards or backwards in order to position the home city facing the 12 o'clock marker on the dial (Paris in this example) by means of the shortest possible rotation.



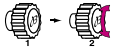
3. Pull the crown out to position 3 – the watch stops to enable setting to the nearest second. Turn the hands forwards or backwards to adjust the hour and minute while taking account of the 24-hour disk indication and being careful not to move past midnight in order to avoid the date jumping.

In the example shown opposite, it is 2.15 am and not 2.15 pm in Paris. The display simultaneously shows that it is 8.15 pm in New York, 11.15 am in Sydney, etc.

4. Push the crown back in to position 1.



CHANGING TIMEZONE



Pull the crown out to position 2 and turn the city disk forwards or backwards in order to position the city corresponding to the new timezone opposite the 12 o'clock dial marker by means of the shortest possible rotation. If this correction is performed backwards and involves passing through midnight, bring the 24-hour disk to 5 pm before positioning the city facing the 12 o'clock marker on the dial.

Simultaneously, the 24-hour disk and the hour hand will both turn to ensure that the time indicated in the new timezone is correct. The seconds and minute hands continue running normally and if a timing operation is in progress, it will not be perturbed.

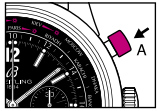
In the example shown opposite, the timezone is now set to New York: it still shows 2.15 am in Paris and 8.15 pm in New York, but on the 18th of the month, since we are back on the previous day.

During a trip crossing the dateline – such as leaving Anchorage (GMT-9) and flying to Tokyo (GMT+9) – the disk must be rotated past London (GMT) so as not to modify the date.

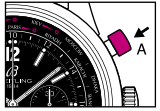
USING THE CHRONOGRAPH

I. Measuring a single short time

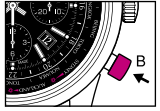
1. Press pushpiece **A** to start the chronograph. Hand **3** shows the measurement in seconds.



2. Stop the measurement by pressing pushpiece **A** once more. The measurement is done in hours (totalizer **1**), minutes (totalizer **2**), seconds and 1/4ths of a second (hand **3**).

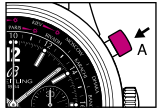


3. Return the chronograph to zero by pressing pushpiece **B.**

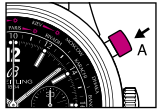


II. Measuring an interrupted short time

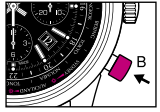
1. Press pushpiece **A** to start the chronograph. Hand **3** allows you to follow the measurement in seconds.



2. To interrupt the measurement, press pushpiece **A** once more. To restart the time measurement, press pushpiece **A**. This procedure makes it possible to add several short times.



3. The chronograph is reset to zero by pressing pushpiece **B**, once the final measurement has been stopped.



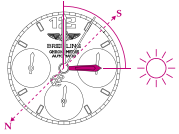
SPECIAL CHARACTERISTICS

SUN COMPASS

Your Breitling chronometer may be used as a sun compass, thus enabling you to determine the Northerly-Southerly direction. For regions that have instated daylight saving time, subtract one hour when directing the watch.

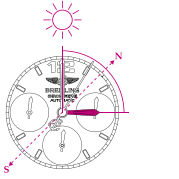
In the Northern hemisphere

Point the hour hand precisely towards the sun. In relation to the watch dial, the point located midway between the current time and 12 o'clock indicates the South, the North being exactly opposite.



In the Southern hemisphere

Point the hour-marker located at 12 o'clock on the dial precisely towards the sun. In relation to the watch dial, the point located midway between the current time and 12 o'clock indicates the North, the South being exactly opposite.



MAINTENANCE

Your Breitling chronometer is a sophisticated instrument which is constantly subjected to a wide variety of stresses and strains. Within a very small volume, a large number of components contribute to handling all the functions. Their mechanical action inevitably leads to a certain amount of wear and tear, which may be controlled by maintenance consisting of renewing the lubrication and replacing worn components. Like any precision measurement instrument, your watch must be regularly maintained in order to function at its highest level of potential: the frequency of this operation varies according to actual use. Breitling or your authorized retailer will be happy to handle the procedure.

WATER-RESISTANCE

The movement of your chronometer is protected by a complex case fitted with gaskets to ensure its water-resistance. Under the influence of various external agents – perspiration, chlorinated or salt water, cosmetics, fragrances or dust – these gaskets gradually deteriorate. That is why water-resistance cannot be permanently guaranteed. If used intensively in water, we recommend having annual water-resistance check conducted. Whatever the case, such an appraisal will be done every two years. This operation, which takes only a few minutes, may be conducted by a Breitling authorized maintenance center, or by an authorized retailer (www.Breitling.com).

Breitling models are water-resistant to varying degrees. The extent of the water-resistance, expressed in meters (M) is a standard value and does not indicate an absolute depth of immersion. The crown and pushpieces must not under any circumstances be operated under water or when the watch is wet. The table below indicates the conditions in which your watch may reasonably be used, according to its degree of water-resistance.

ACTIVITIES / DEGREE OF WATER-RESISTANCE	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1,650FT+
Splashing	✔	✔	✔	✔
Shower, swimming, surface water sports		✔	✔	✔
Water-skiing, dives, snorkeling			✔	✔
Diving				✔

USEFUL TIPS

Breitling genuine leather straps are crafted with the most refined materials and represent extremely high-quality products. Like all objects in natural skin (shoes, gloves, etc.), their length of life varies considerably, according to the conditions in which they are worn. In particular, water, cosmetics and perspiration accelerate the aging process. A metal or synthetic Breitling bracelet is thus better suited to activities involving frequent contact with water or humidity.

Breitling metal cases and bracelets are made from the finest alloys and guarantee sturdiness and wearer comfort. Regular cleaning by rinsing and brushing in clear water will keep your watch shiny. This operation is strongly recommended after each immersion in salty or chlorinated water. For watches fitted with a leather strap, proceed in the same manner, while avoiding getting the strap wet.

WHAT TO AVOID

Like any valuable objects, Breitling chronometers deserve special care. It is important to protect them from jarring and knocks by hard objects, and not to expose them to chemical products, solvents, dangerous gases, or magnetic fields. Moreover, your Breitling chronometer is designed to run smoothly at temperatures ranging between 0°C and 50°C.

IHR BREITLING CHRONOMETER

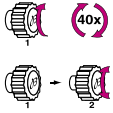
Ein Chronometer ist ein hochpräzises Zeitmessinstrument, das sämtliche vom COSC (Offizielle Schweizerische Chronometerkontrolle) vorgeschriebenen Tests erfolgreich bestanden hat. Diese neutrale und unabhängige Organisation prüft jedes einzelne Uhrwerk nach den geltenden Bestimmungen.

Bei der Zertifizierung nach der ISO-Norm 3159 wird jedes Uhrwerk eines Armbandchronometers mit Unruh-Spiralfeder-Oszillator während 15 Tagen und Nächten in fünf Positionen und bei drei verschiedenen Temperaturen (8, 23 und 38 °C) geprüft. Für die Anerkennung als Chronometer müssen die Werkleistungen sieben strenge Kriterien erfüllen, einschliesslich der maximal zugelassenen Gangabweichung zwischen –4 und +6 Sekunden pro Tag.

Chronometer sind nicht mit Chronographen zu verwechseln. Bei Letzterem handelt es sich um eine komplexe Uhr, deren Zusatzmechanismus die Dauer von Zeitabschnitten misst. Ein Chronograph ist also nicht unbedingt ein Chronometer, bei Breitling jedoch tragen alle Chronographen die begehrte Bezeichnung Chronometer.

INBETRIEBNAHME

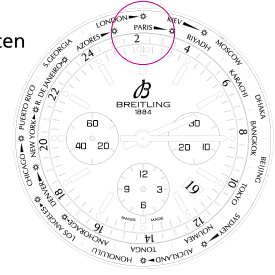
ZEITEINSTELLUNG AM WOHNORT (HOME TIME)



1. Die Krone ca. 40 Mal im Uhrzeigersinn drehen.
2. Die Krone in Position 2 ziehen. Die 24-Stunden-Scheibe vor- oder rückwärts drehen und auf das gewünschte Datum stellen. Das Datum wechselt bei jeder vollständigen Scheibendrehung.

   Nach der Datumskorrektur die 24-Stunden-Scheibe weiterdrehen, bis der Stundenzeiger ungefähr bei 12 Uhr steht.

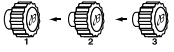
   Danach die Städtescheibe über den kürzesten Rotationsweg vor- oder rückwärts drehen, bis die Stadt des Wohnorts auf dem Zifferblatt bei 12 Uhr steht (Beispiel Paris).



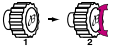
3. Die Krone in Position 3 ziehen. Die Uhr hält an, um eine sekundengenaue Zeiteinstellung vorzunehmen. Für die Stunden- und Minuteneinstellung die Zeiger vor- oder rückwärts bewegen unter Berücksichtigung der Anzeige der 24-Stunden-Scheibe. Um einen Datumswechsel zu vermeiden, Mitternacht nicht überschreiten.

Auf dem nebenstehenden Beispiel ist es in Paris 2.15 Uhr und nicht 14.15 Uhr. Synchron dazu lässt sich auf der Anzeige ablesen, dass es in New York 20.15 Uhr ist, in Sydney 11.15 Uhr usw.

4. Krone in Position zurückschieben.



ZEITZONENWECHSEL



Krone in Position 2 ziehen. Die Städtescheibe vor- oder rückwärts drehen. Die Stadt der neuen Zeitzone über den kürzesten Rotationsweg auf 12 Uhr des Zifferblatts stellen. Bei einer Rückwärtskorrektur mit Mitternachtsüberschreitung die 24-Stunden-Scheibe auf 17 Uhr stellen, bevor die Stadt auf 12 Uhr des Zifferblatts positioniert wird.

Simultan stellen sich die 24-Stunden-Scheibe und der Stundenzeiger auf die richtige Zeitzonenzeit ein. Sekunden- und Minutenzeiger drehen normal weiter und laufende Zeitmessungen werden nicht beeinträchtigt.

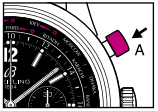
Das nebenstehende Beispiel zeigt, dass die Zeitzone nun auf New York steht. In Paris ist es immer noch 2.15 Uhr und in New York 20.15 Uhr, doch das Datum hat sich um einen Tag zurückverschoben auf den 18.

Wird bei einer Reise, beispielsweise von Anchorage (GMT –9) nach Tokio (GMT +9), die Datumslinie überquert, die Scheibe über London (GMT) hinausdrehen, damit das Datum nicht wechselt.

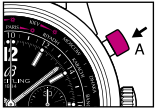
BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN

I. Einfache Kurzzeitmessung

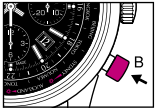
1. Drücker **A** betätigen, um den Chronographen in Gang zu setzen. Zeiger **3** ermöglicht das Ablesen der abgelaufenen Sekunden.



2. Zum Stoppen der Messung erneut Drücker **A** betätigen. Die Messung erfolgt in Stunden (Zähler **1**), Minuten (Zähler **2**), Sekunden und $^1/_4$-Sekunden (Zeiger **3**).

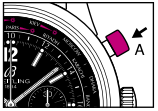


3. Zum Rückstellen des Chronographen auf Null Drücker **B** betätigen.

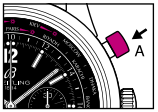


II. Kurzzeitmessung mit Unterbrechung

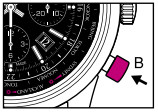
1. *Chronographenstart:* Den Drücker **A** betätigen. Der Zeiger **3** setzt sich in Bewegung und misst die Sekunden.



2. *Zeitmessunterbrechung:* Stopp und Start durch Betätigen des Drückers **A**. So lassen sich mehrere Zeitspannen messen und kumulieren.



3. Nach abgeschlossener Messung Rückstellung des Chronographen auf Null über den Drücker **B.**



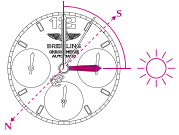
BESONDERHEITEN

SONNENKOMPASS

Für Nord/Süd-Bestimmungen kann Ihr Breitling Chronometer als Sonnenkompass verwendet werden. In Regionen mit Sommerzeit ist bei der Benutzung des Sonnenkompasses die Zeitverschiebung um eine Stunde einzubeziehen.

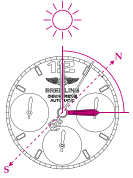
Benutzung in der Nordhemisphäre

Den Stundenzeiger genau in Richtung Sonne stellen. Auf halber Distanz zwischen der Jetztzeit und 12 Uhr auf dem Zifferblatt liegt Süden. Norden befindet sich diagonal auf der gegenüber liegenden Zifferblattseite.



Benutzung in der Südhemisphäre

Den sich bei 12 Uhr befindlichen Index genau Richtung Sonne halten. Auf halber Distanz zwischen der Jetztzeit und 12 Uhr auf dem Zifferblatt liegt Norden. Süden befindet sich diagonal auf der gegenüber liegenden Zifferblattseite.



WARTUNG

Ihr Breitling Chronometer ist ein hoch entwickeltes Instrument, das ununterbrochen und oft unter schwierigsten Bedingungen arbeitet. Auf kleinstem Raum spielen zahlreiche Einzelteile reibungslos zusammen und steuern sämtliche Funktionen. Die mechanischen Abläufe führen unausweichlich zu Abnutzungserscheinungen, die durch fachgerechte Wartung (Schmieren und Ersetzen abgenutzter Teile) behoben werden. Wie jedes Präzisionsmessgerät muss auch Ihre Uhr regelmässige gewartet werden, damit sie optimal funktioniert. Die Periodizität dieses Services variiert je nach Gebrauchsintensität. Breitling oder Ihr zugelassener Konzessionär übernehmen diese Arbeit gerne.

WASSERDICHTHEIT

Das Werk Ihres Chronometers wird von einem komplexen, mit Dichtungen versehenen Gehäuse vor Wasser geschützt. Verschiedene äussere Einflüsse wie Transpiration, Chlor- oder Salzwasser, Kosmetika, Parfums oder Staub können die Dichtungen beschädigen. Deshalb ist die Wasserdichtheitsgarantie zeitlich begrenzt. Bei intensivem Gebrauch im Wasser sollte die Wasserdichtheit jedes Jahr kontrolliert werden oder spätestens alle zwei Jahre. Dieser Test dauert nur einige Minuten und kann von jedem offiziellen

Breitling Wartungszentrum oder Konzessionär durchgeführt werden (www.breitling.com).

Der Wasserdichtheitswert, in Metern angegeben, variiert von Modell zu Modell. Dabei handelt es sich um Richtwerte und nicht um absolute Tauchtiefen. Die Krone sowie die Drücker dürfen unter Wasser oder an nassen Zeitmessern auf keinen Fall betätigt werden. Die Tabelle unten gilt als Richtlinie für den adäquaten Gebrauch der Uhr, je nach ihrem Wasserdichtheitsgrad.

TÄTIGKEITEN / DICHTHEITSGRAD	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Wasserspritzer	✔	✔	✔	✔
Duschen, Schwimmen, Sportarten auf dem Wasser		✔	✔	✔
Wasserski, Sprünge ins Wasser, Schnorcheln			✔	✔
Tiefseetauchen				✔

NÜTZLICHE TIPPS

Breitling Armbänder aus echtem Leder sind aus feinsten Materialien gefertigt und stellen ein qualitativ hoch stehendes Produkt dar. Wie alle Artikel aus Naturleder (Schuhe, Handschuhe usw.) hängt ihre Lebensdauer von der

Beanspruchung ab. Vor allem Kosmetika und Transpiration beschleunigen den Alterungsprozess. Bei häufigem Wasserkontakt oder in feuchter Umgebung raten wir zu einem Breitling Metall- oder Synthetikarmband.

Breitling Gehäuse und Metallarmbänder sind aus hochwertigsten Legierungen gefertigt und gewährleisten Robustheit und Tragkomfort. Regelmässiges Reinigen und ausgiebiges Spülen unter fliessendem Leitungswasser – besonders nach jedem Kontakt mit Meer- oder Chlorwasser – bewahren Ihrer Uhr ein makelloses Aussehen. Dies gilt auch für Uhren mit Lederband, wobei das Leder nicht mit Wasser in Kontakt kommen sollte.

UNBEDINGT VERMEIDEN

Wie jedes Wertobjekt gebührt auch den Breitling Chronometern besondere Sorgfalt. Schützen Sie Ihren Zeitmesser vor Stössen und Schlägen mit harten Gegenständen, und setzen Sie ihn weder chemischen Produkten noch Verdünnern, gefährlichen Gasen oder Magnetfeldern aus. Ihr Breitling Chronometer ist so konzipiert, dass er in einem Temperaturbereich von 0 bis 50 °C einwandfrei funktioniert.

IL SUO CRONOMETRO BREITLING

Un cronometro è uno strumento orario di alta precisione che ha superato con successo tutte le prove imposte dal Controllo Ufficiale Svizzero dei Cronometri (COSC), un ente neutrale e indipendente che sottopone a test individuali ogni movimento in base alla normativa in vigore.

In base alla norma ISO 3159 la prova di certificazione per i cronometri da polso muniti di oscillatore a bilanciere-spirale consiste nel tenere sotto osservazione ogni movimento per 15 giorni e 15 notti, in 5 posizioni e a 3 diverse temperature (8°C, 23°C, 38°C). Per ottenere il titolo di cronometro le prestazioni di un movimento devono rispettare 7 criteri precisi, fra cui uno scarto di marcia contenuto entro –4/+6 secondi al giorno.

Il «cronometro» non va confuso con il «cronografo», un orologio complicato munito di un meccanismo aggiuntivo che permette di misurare la durata di un avvenimento. Un cronografo non possiede necessariamente il certificato di cronometro, mentre invece tutti i cronografi Breitling possiedono l'ambitissimo titolo di cronometro.

MESSA IN FUNZIONE

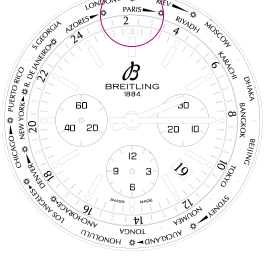
REGOLAZIONE DELL'ORA NEL LUOGO DI RESIDENZA (HOME TIME)

1. Caricare l'orologio ruotando circa 40 volte la corona in senso orario.

2. Estrarre la corona portandola in posizione 2 e regolare la data ruotando avanti o indietro il disco delle 24h. La data cambia a ogni giro completo del disco.

   Quando compare la data esatta, continuare a ruotare il disco delle 24h fin quando la lancetta delle ore si trova all'incirca all'altezza delle 12h.

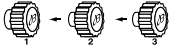
   Poi ruotare avanti o indietro il disco delle città per portare, con la più breve rotazione possibile, la città di residenza (p. es. Parigi) di fronte all'indice 12H del quadrante.



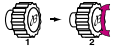
3. Estrarre la corona portandola in posizione 3: l'orologio si ferma per consentire di regolare l'ora al secondo. Ruotare le lancette avanti o indietro per regolare l'ora e il minuto tenendo conto dell'indicazione del disco delle 24h e badando bene a non oltrepassare la mezzanotte per evitare lo scatto della data.

Nell'esempio qui accanto sono le 2h15 e non le 14h15 a Parigi, Contemporaneamente si legge che sono le 20h15 a New York, le 1h15 a Sydney ecc.

4. Risospingere la corona in posizione 1.



CAMBIO DEL FUSO ORARIO



Estrarre la corona portandola in posizione 2 e ruotare avanti o indietro il disco delle città per portare, con la più breve rotazione possibile, la città che rappresenta il nuovo fuso orario di fronte all'indice 12H del quadrante. Se questa correzione viene effettuata all'indietro e passando per la mezzanotte, portare il disco delle 24h sulle 17h prima di posizionare la città di fronte all'indice 12H del quadrante.

Il disco delle 24h e la lancetta delle ore ruoteranno contemporaneamente per far si che il nuovo fuso orario indichi l'ora esatta. La lancetta dei secondi e quella dei minuti continuano a ruotare normalmente, e se è in corso un cronometraggio non ne sarà alterato.

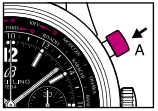
Nell'esempio qui a fianco il fuso orario è ora su New York – e a Parigi sono sempre indicate le 2h15, mentre a New York sono le 20h15 ma del giorno 18, perché siamo tornati al giorno precedente.

Quando si attraversa la linea che fa cambiare la data – per esempio partendo da Anchorage (GMT–9) per andare a Tokyo (GMT+9) – bisogna far ruotare il disco passando per Londra (GMT) per non modificare la data.

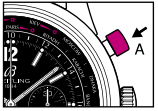
COME SI USA IL CRONOGRAFO

I. Misura di un unico tempo breve

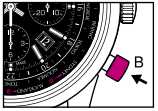
1. Premere il pulsante **A** per avviare il cronografo. La lancetta **3** permette di seguire la misurazione in secondi.



2. Fermare la misurazione premendo di nuovo il pulsante **A**. La misura si effettua in ore (totalizzatore **1**), in minuti (totalizzatore **2**), in secondi e in quarti di secondo (lancetta **3**).

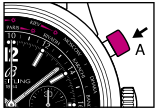


3. Azzerare il cronografo premendo il pulsante **B.**

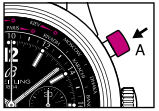


II. Misura di un tempo breve con interruzione

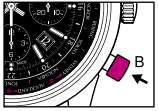
1. Premere il pulsante **A** per mettere in funzione il cronografo. La lancetta **3** permette di seguire la misura in secondi.



2. Per interrompere la misura, premere di nuovo il pulsante **A**. Per riavviare la misura del tempo, premere il pulsante **A**. Procedendo così è possibile addizionare più tempi brevi.



3. L'azzeramento si effettua premendo il pulsante **B** dopo aver bloccato la misura finale.



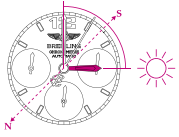
PARTICOLARITÀ

BUSSOLA SOLARE

Il Suo cronometro Breitling può essere usato come bussola solare, permettendo così di determinare la direzione nord-sud. Per le aree che hanno adottato l'ora estiva è consigliabile sottrarre un'ora quando si orienta l'orologio.

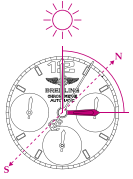
Come si usa nell'emisfero Nord

Orientare con precisione in direzione del sole la lancetta delle ore. Rispetto al quadrante dell'orologio, il punto situato a mezza distanza fra l'ora attuale e le ore 12 indica il sud, mentre il nord si trova al punto opposto.



Come si usa nell'emisfero Sud

Orientare con precisione in direzione del sole l'indice situato all'altezza delle ore 12. Rispetto al quadrante dell'orologio, il punto situato a mezza distanza tra l'ora attuale e le ore 12 indica il nord, mentre il sud si trova al punto opposto.



MANUTENZIONE

Il Suo cronometro Breitling è uno strumento sofisticato che funziona costantemente e in condizioni disparate. Esso racchiude in un volume ridottissimo un gran numero di componenti. La loro azione meccanica provoca per forza di cose una certa usura a cui è possibile ovviare con una buona manutenzione, che consiste principalmente in una corretta lubrificazione e nella sostituzione dei componenti usurati. Come ogni strumento di misura di precisione, per funzionare al meglio delle sue possibilità il Suo orologio dev'essere sottoposto a una manutenzione regolare, la cui periodicità varia secondo l'uso che ne viene fatto. Breitling o il Suo concessionario autorizzato si incaricheranno volentieri di questo compito.

IMPERMEABILITÀ

Il movimento del Suo cronometro è protetto da una cassa complessa, munita di giunti che ne assicurano l'impermeabilità. Per effetto dei vari agenti esterni – sudore, acqua clorata o salata, cosmetici, profumi o polvere – questi giunti si degradano con l'andare del tempo. Per questo motivo l'impermeabilità non può essere garantita in maniera permanente. Nel caso di un uso intenso in ambiente acquatico si raccomanda di far effettuare ogni anno un controllo dell'impermeabilità. E in ogni caso questa verifica va eseguita ogni due anni. L'operazione, che richiede appena pochi minuti, potrà

essere eseguita presso un centro ufficiale di servizio postvendita Breitling o da un concessionario autorizzato (www.Breitling.com).

Gli orologi Breitling presentano gradi diversi d'impermeabilità. Il grado d'impermeabilità, indicato in metri, è una indicazione di massima, che non rappresenta un valore assoluto. Corona e pulsanti non devono mai essere azionati sott'acqua o quando l'orologio è bagnato. La tabella riportata qui sotto indica entro quali limiti è ragionevole usare l'orologio, in base al suo grado d'impermeabilità:

ATTIVITÀ / GRADO D'IMPERMEABILITÀ	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1650FT+
Schizzi d'acqua	✔	✔	✔	✔
Doccia, nuoto, sport nautici di superficie		✔	✔	✔
Sci nautico, tuffi, snorkeling			✔	✔
Immersione subacquea				✔

CONSIGLI UTILI

I cinturini Breitling sono di vera pelle e sono fabbricati con materiali sceltissimi. Essi rappresentano perciò un prodotto d'elevata qualità. Come tutti gli oggetti di vera pelle (scarpe, guanti ecc.), la loro durata dipende dall'uso

che se na fa. L'acqua, i cosmetici e il sudore accelerano l'invecchiamento della pelle. Un bracciale Breitling di metallo o di materiale sintetico è quindi più adatto per le attività che implicano un frequente contatto dell'orologio con l'acqua o con l'umidità.

Le casse e i bracciali di metallo Breitling sono ottenuti dalle migliori leghe, e garantiscono robustezza e comfort al polso. Una pulitura regolare, sciacquando e spazzolando l'orologio in acqua dolce, permette di mantenere la brillantezza dell'orologio. Si raccomanda vivamente di procedere a questa operazione dopo ogni immersione dell'orologio in acqua salata o clorata. Quanto agli orologi con cinturino di pelle, procedere nello stesso modo ma stando attenti a non bagnare il cinturino.

DA EVITARE

Al pari di ogni oggetto di valore, anche i cronometri Breitling meritano d'essere trattati con particolare riguardo. Bisogna perciò proteggerli dagli urti e dai colpi con oggetti duri, non esporli all'azione di prodotti chimici, solventi o gas pericolosi, e neppure a campi magnetici. Inoltre il cronometro Breitling è progettato per funzionare idealmente a una temperatura compresa tra 0°C e 50°C.

SU CRONÓMETRO BREITLING

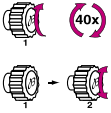
Un cronómetro es un instrumento horario de alta precisión que ha superado todos los tests impuestos por el COSC (Control Oficial Suizo de Cronómetros), un organismo neutro e independiente que somete a prueba a cada mecanismo individualmente según las normas vigentes en la materia.

La prueba de certificación según la norma ISO 3159 a que son sometidos los cronómetros de pulsera dotados de un oscilador con volante espiral consiste en observar cada mecanismo durante 15 días y 15 noches, en 5 posiciones y a 3 grados de temperatura diferentes (8°C, 23°C, 38°C). Para que un mecanismo pueda acceder al título de cronómetro debe cumplir siete criterios muy estrictos, entre ellos no sobrepasar una diferencia de marcha diaria entre –4 y +6 segundos.

No debe confundirse el término «cronómetro» con el de «cronógrafo». Este último es un reloj complicado dotado de un mecanismo adicional que permite medir la duración de un determinado fenómeno. Un cronógrafo no implica forzosamente la obtención del certificado de cronómetro, pero todos los cronógrafos Breitling ostentan el codiciado título de cronómetro.

PUESTA EN MARCHA

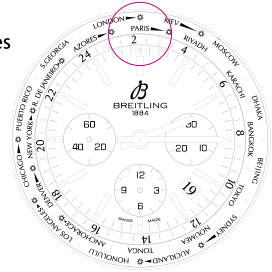
PUESTA EN HORA EN EL LUGAR DE DOMICILIO (HOME TIME)



1. Dar cuerda al reloj girando la corona unas 40 veces en el sentido de rotación horaria.
2. Tirar la corona hasta la posición 2 y corregir la fecha girando el disco 24h hacia delante o hacia atrás. La fecha cambia a cada rotación completa del disco.

   Al llegar a la fecha correcta, continuar la rotación del disco 24h hasta que la aguja de las horas se posicione en torno a las 12h.

   A continuación, girar el disco de las ciudades hacia delante o hacia atrás efectuando la rotación más corta posible hasta posicionar la ciudad del domicilio enfrente del índice 12H de la esfera (ejemplo París).

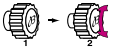


3. Tirar la corona hasta la posición 3: parada el reloj para poder efectuar la puesta en hora al segundo exacto. Girar las agujas hacia delante o hacia atrás para ajustar la hora y el minuto, teniendo en cuenta la indicación del disco de las 24h y procurando no sobrepasar la posición de medianoche para evitar que salte la fecha.

En el ejemplo de al lado son las 2h15 en París y no las 14h15. Simultáneamente la pantalla indica que son las 20h15 en Nueva York, las 11h15 en Sidney, etc.

4. Volver a colocar la corona en posición 1.

CAMBIO DE HUSO HORARIO



Tirar la corona hasta la posición 2 y girar el disco de las ciudades hacia delante o hacia atrás efectuando la rotación más corta posible hasta posicionar la ciudad del nuevo huso horario enfrente del índice 12H de la esfera. Si esta corrección se efectúa hacia atrás pasando por la posición de medianoche, colocar el disco 24h en las 17h antes de posicionar la ciudad enfrente del índice 12H de la esfera.

Simultáneamente, el disco de las 24h y la aguja de las horas girarán hasta llegar a la hora correcta del nuevo huso horario. Las agujas de segundos y de minutos continuarán girando normalmente y si hubiera un cronometraje en curso éste no se verá alterado.

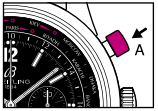
En el ejemplo de al lado, el huso horario está situado ahora en Nueva York – en París son las 2h15 y en Nueva York las 20h15, pero del día 18 ya que se ha retrocedido al día anterior.

En un viaje donde se cruza la línea de cambio de fecha, por ejemplo saliendo de Anchorage (GMT-9) en dirección de Tokio (GMT+9), hay que girar el disco al pasar por Londres (GMT) para no modificar la fecha.

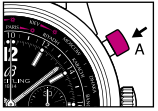
INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL CRONÓGRAFO

I. Medida de un tiempo corto único

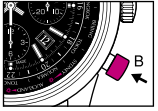
1. Accionar el pulsador **A** para activar el cronógrafo. La aguja **3** efectúa la medida en segundos.



2. Interrumpir la medida presionando nuevamente el pulsador **A**. La medida se efectúa en horas (contador **1**), minutos (contador **2**), segundos y $^1/_4$ de segundo (aguja **3**).

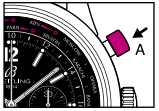


3. Reposicionar en cero el cronógrafo accionando el pulsador **B.**

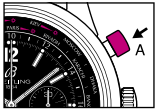


II. Medida de un tiempo corto con interrupción

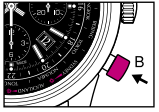
1. Presionar el pulsador **A** para poner en marcha el cronógrafo. La aguja **3** efectúa la medición en segundos.



2. Para interrumpir la medición, presionar nuevamente el pulsador **A**. Para reanudar la medición, presionar el pulsador **A**. Esta operación permite la acumulación de varios tiempos cortos.



3. Para volver a la posición cero, presionar el pulsador **B** una vez realizada la medición final.



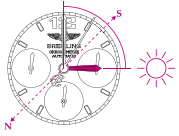
PARTICULARIDADES

BRÚJULA SOLAR

Su cronómetro Breitling puede igualmente utilizarse como brújula solar, lo que permitirá determinar la dirección Norte/Sur. Para las regiones que hagan uso de la hora de verano, será necesario restar una hora cuando se orienta el reloj.

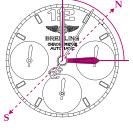
Utilización en el Hemisferio Norte

Orientar con precisión la aguja de las horas en dirección del Sol. Observando la esfera del reloj, el punto situado a media distancia entre la hora local y mediodía indica el Sur, mientras que en el extremo opuesto aparece indicado el Norte.



Utilización en el Hemisferio Sur

Orientar con precisión el índice situado a las 12h en la esfera en dirección del Sol. Observando la esfera del reloj, el punto situado a media distancia entre la hora local y mediodía indica el Norte, mientras que en el extremo opuesto aparece indicado el Sur.



MANTENIMIENTO

Su cronómetro Breitling es un instrumento muy perfeccionado que, al funcionar de manera permanente, debe hacer frente a todo tipo de agresiones y situaciones límite. Dentro del restringido volumen de una caja de reloj, una multitud de componentes contribuyen a garantizar todas las funciones. Su acción mecánica genera un desgaste inevitable que sólo puede ser subsanado con un engrase periódico y la sustitución de las piezas usadas. Como cualquier instrumento de medida preciso, su reloj debe ser objeto de un mantenimiento periódico para que funcione al máximo de su potencial. La frecuencia de esta operación varía en función del uso del reloj. Breitling o su concesionario autorizado se harán cargo de la misma en el momento indicado.

CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD

El mecanismo de su cronómetro está protegido mediante una caja compleja provista de juntas que garantizan su hermeticidad. La acción de agentes externos tales como el sudor, el agua clorada o salada, los cosméticos, perfumes o partículas de polvo van progresivamente deteriorando las juntas, razón por la cual no se puede garantizar su estanqueidad de modo permanente. En caso de un uso intensivo del reloj en el medio acuático, se recomienda proceder a un control de la estanqueidad una vez al año. De otro

modo, será preciso efectuar esta verificación cada 2 años. Dicha operación, que dura tan sólo unos minutos, podrá llevarse a cabo en un centro oficial de servicio postventa Breitling o a través de un concesionario autorizado (www.breitling.com).

Los modelos Breitling presentan diferentes grados de estanqueidad. El nivel de estanqueidad, expresado en metros, es un valor indicativo y no constituye por tanto una norma absoluta de inmersión. La corona y los pulsadores no deberán en ningún caso accionarse debajo del agua o cuando el reloj está mojado. El cuadro siguiente indica las condiciones en que puede utilizarse el reloj de manera racional en función de su grado de estanqueidad:

ACTIVIDADES / GRADO DE ESTANQUEIDAD	3bares/30M/100FT	5bares/50M/165FT	10bares/100M/330FT	50bares/500M/1.650FT+
Salpicaduras	✔	✔	✔	✔
Ducha, natación, deportes náuticos de superficie		✔	✔	✔
Esquí náutico, saltos de trampolín, «schnorkeling»			✔	✔
Submarinismo				✔

RECOMENDACIONES ÚTILES

Las correas Breitling se fabrican con pieles de la más alta calidad. Como todos los objetos de piel fina (calzado, guantes, etc.), su duración varía en

función de las condiciones de uso. El agua, los cosméticos y el sudor aceleran el proceso de deterioración. En ciertas actividades que implican un contacto frecuente con el agua o la humedad es preferible hacer uso de un brazalete metálico o sintético Breitling.

Las cajas y los brazaletes metálicos Breitling se construyen a partir de las mejores aleaciones y garantizan robustez y confort en la muñeca. Se recomienda limpiarlos periódicamente con un cepillo y enjuagarlos a continuación con agua dulce, principalmente cada vez que se sumerjan en agua salada o clorada. Para los relojes provistos de correa de piel, se tendrá cuidado de no humedecer el cuero.

DEBERÁ EVITARSE

Como todo objeto de valor, los cronómetros Breitling merecen un cuidado muy especial. Por ello, es conveniente protegerlos contra los impactos y no exponerlos a la acción de productos químicos, solventes o gases peligrosos, así como a los campos magnéticos. Su cronómetro está pensado para funcionar de forma óptima a temperaturas comprendidas entre 0°C y 50°C.

O SEU CRONÓMETRO BREITLING

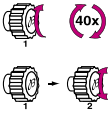
Um cronómetro é um instrumento de grande precisão que passou por todos os testes impostos pelo COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), organismo neutro e independente que controla individualmente cada movimento conforme a prescrição em vigor.

O teste da certificação para os cronómetros de pulso com oscilador de balanço em espiral, conforme a norma ISO 3159, consiste em observar cada movimento durante 15 dias e 15 noites, em 5 posições sendo submetido a três temperaturas (8°C, 23°C, 38°C) diferentes. Para obter a distinção de «Cronómetro», o movimento terá que cumprir 7 critérios muito severos, com uma diferença máxima de marcha diária de –4/+6 segundos.

O termo «Cronómetro» não deve ser confundido com o de «Cronógrafo», relógio com complicação acrescido de um mecanismo que permite a medição de um acontecimento. Um cronógrafo nem sempre é certificado cronómetro, mas todos os cronógrafos Breitling são certificados cronómetro.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

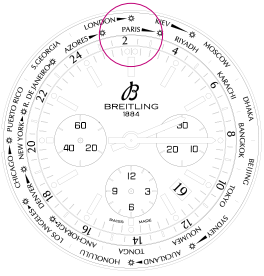
ACERTAR A HORA DO LOCAL DE DOMICÍLIO (HOME TIME)



1. Dar corda ao relógio, efectuando cerca de 40 rotações da coroa no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Puxar a coroa para a posição 2 e ajustar a data, rodando o disco das 24h para a frente ou para trás. A data muda a cada rotação completa do disco.

   Quando a data correcta for alcançada, continuar a rodar o disco das 24h até o ponteiro das horas estar posicionado perto das 12h.

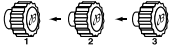
   Em seguida, rodar o disco das cidades para a frente ou para trás, a fim de conduzir, através da rotação mais curta possível, a cidade do seu domicílio para diante do índex 12H do mostrador (exemplo Paris).



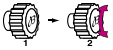
3. Puxar a coroa para a posição 3, o relógio pára para poder acertar a hora ao segundo. Rodar os ponteiros para a frente ou para trás, a fim de ajustar as horas e os minutos, tendo em conta a indicação do disco das 24h e, tendo o cuidado de não passar pela meia-noite para evitar que a data salte.

No exemplo indicado ao lado, são 2h15 e não 14h15 em Paris. Simultaneamente, a exibição mostra que são 20h15 em Nova Iorque, 11h15 em Sydney, etc.

4. Empurrar novamente a coroa para a posição 1.



MUDAR O FUSO HORÁRIO



Puxar a coroa para a posição 2 e rodar o disco das cidades para a frente ou para trás, a fim de conduzir, através da rotação mais curta possível, a cidade do novo fuso horário para diante do índex 12H do mostrador. Se esta correcção for efectuada para trás, passando pela meia-noite, conduzir o disco das 24h até às 17h antes de posicionar a cidade diante do índex 12H do mostrador.

Simultaneamente, o disco das 24h e o ponteiro das horas rodarão para que a indicação da hora do novo fuso horário fique correcta. O ponteiro dos segundos e o ponteiro dos minutos continuam a rodar normalmente e se uma cronometragem estiver em curso, esta não será perturbada.

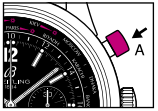
No exemplo indicado ao lado, o fuso horário situa-se agora em Nova Iorque – são sempre indicadas 2h15 em Paris e 20h15 em Nova Iorque, mas do dia 18, pois voltámos ao dia anterior.

Durante uma viagem que atravessa a linha de mudança da data – por exemplo, partindo de Anchorage (GMT–9) para ir para Tóquio (GMT+9) – é necessário rodar o disco, passando por Londres (GMT), a fim de não alterar a data.

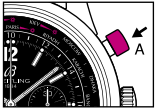
UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

I. Medição de um único tempo curto

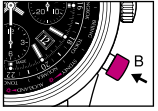
1. Pressionar no pistão **A** para activar o cronógrafo. O ponteiro **3** permite a medição em segundos.



2. Interromper a medição pressionando novamente o pistão **A**. A medição é efectuada em horas (contador **1**), minutos (contador **2**), em segundos e em 1/4 de segundo (ponteiro **3**).

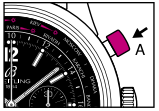


3. Para repor o cronógrafo a zero, pressione o pistão **B.**

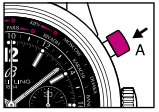


II. Medição de um tempo curto com interrupção

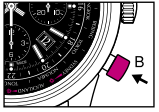
1. Pressione o pistão **A** para activar o cronógrafo. O ponteiro **3** permite a medição em segundos.



2. Para interromper a medição, volte a pressionar o pistão **A**. Para retomar a medição, pressione o pistão **A.** Deste modo é possível acumular a medição de vários tempos curtos.



3. Par repôr o cronógrafo a zero, pressione o pistão **B**, quando se concluiu a medição final.



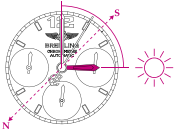
PARTICULARIDADES

BÚSSOLA SOLAR

O seu cronómetro Breitling pode ser utilizado como bússola solar, permitindo a determinação da direcção norte-sul. Para todas as zonas que adoptaram a hora de verão, convém eliminar uma hora quando se orienta o relógio.

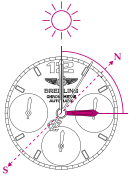
Utilização no hemisfério norte

Orientar com precisão o ponteiro das horas na direcção do sol. Relativamente ao mostrador do relógio, o ponto situado a meia-distância entre a hora e as 12h indica o sul, o norte encontrando-se no oposto.



Utilização no hemisfério sul

Orientar com precisão o index posicionado nas 12h no mostrador na direcção do sol. Relativamente ao mostrador do relógio, o ponto situado entre a hora actual e as 12h indica o norte, o sul encontrando-se no oposto.



MANUTENÇÃO

O seu cronómetro Breitling é um instrumento sofisticado que funciona permanentemente, em condições muito diversas. Num volume muito restrito, uma grande quantidade de componentes contribuem para garantir todas as funções. A sua acção mecânica provoca um desgaste inevitável, que a manutenção, através da lubrificação e da substituição dos componentes desgastados permite dominar. Como todos os instrumentos de medição com precisão, o seu relógio deve ser submetido a uma manutenção regular para funcionar da melhor forma: a periodicidade deste procedimento varia, em função da utilização. A Breitling ou o seu revendedor autorizado encarregar-se-á prontamente do seu relógio.

A ESTANQUEIDADE

O movimento do seu cronómetro é protegido por uma caixa complexa com juntas que garantem a sua estanqueidade. Sob a influência de diversos agentes exteriores – suor, água com cloro ou salgada, cosméticos, perfumes ou pó- estas juntas tendem a desgastar-se, sendo necessário substituí-las com alguma regularidade. Por este motivo, a estanqueidade não pode estar garantida de um modo permanente. No caso de uma utilização intensiva em meio aquático, recomenda-se proceder anualmente a um controlo de

estanqueidade. Em todos os casos, esta verificação será efectuada de dois em dois anos. Este teste, que demora apenas alguns minutos, pode ser efectuado num centro oficial pós-venda Breitling ou num revendedor autorizado (www.breitling.com).

Os modelos Breitling são estanques a diversos níveis. O nível de estanqueidade, em metros, é uma norma. Não indica uma profundidade de imersão absoluta. A coroa e os pistões nunca devem ser activados na água, ou quando o relógio está molhado. O quadro a seguir mostra as condições em que o seu relógio pode razoavelmente ser utilizado em função do seu grau de estanqueidade.

ACTIVIDADES / NÍVEL DE ESTANQUEIDADE	3bar/30M/100FT	5bar/50M/165FT	10bar/100M/330FT	50bar/500M/1.650FT+
Salpicos	✔	✔	✔	✔
Chuveiro, natação, desportos náuticos de superfície		✔	✔	✔
Ski náutico, mergulho, snorkeling			✔	✔
Mergulho subaquático				✔

CONSELHOS ÚTEIS

As pulseiras Breitling em pele verdadeira são manufacturadas com os mais requintados materiais, sendo um produto de alta qualidade. Como todos os

objectos em pele natural (calçado, luvas, etc.), a sua duração de vida varia sensivelmente em função das condições em que é usada. A água, os cosméticos e o suor aceleram particularmente o processo de envelhecimento. Uma pulseira Breitling metálica ou sintética está portanto mais adaptada às actividades que implicam um contacto frequente com a água ou a humidade.

As caixas e pulseiras metálicas Breitling são concebidas a partir das melhores ligas de materiais e garantem robustez e conforto. Limpar com regularidade o relógio escovando-o e passando-o por água permite manter o brilho. Este procedimento é particularmente recomendado após cada imersão em água salgada ou com cloro. Para os relógios com pulseira em pele, proceder da mesma forma, evitando molhar a pele.

EVITAR

Como todos os objectos de valor, os cronómetros Breitling merecem um cuidado especial. Convém protegê-los dos choques e embates, não expôr a produtos químicos, solventes ou gases perigosos nem a campos magnéticos. O seu cronómetro Breitling é concebido para funcionar idealmente entre os 0° e 50°C.

ВАШ ХРОНОМЕТР BREITLING

Хронометр – это очень точный прибор для измерения времени, успешно прошедший всеми тестами, предписанными COSC (Официальный швейцарский орган по тестированию хронометров). Эта независимая и нейтральная организация испытывает каждый механизм отдельно в соответствии с действующими предписаниями.

В процессе сертифицирования в соответсвии со стандартом ISO 3159 каждый механизм наручного хронометра с осцилятором, состоящим из маховика и спиралевидного волоска, испытывается 15 дней и ночей в пяти разных позициях и при разной температуре (8, 23 и 38°C). Получение сертификата хронометра обусловлено выполнением семи очень строгих требований, включая максимально допустимых отклонений хода механизма от – 4 до + 6 секунды в день.

Хронометр не следует путать с хронографом. Хронограф – это часы, дополнительный механизм которых измеряет отрезки времени. Из сказанного выше следует, что не каждый хронограф обязательно должен быть хронометром. Однако у фирмы Breitling каждый хронограф имеет сертификат хронометра.

ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

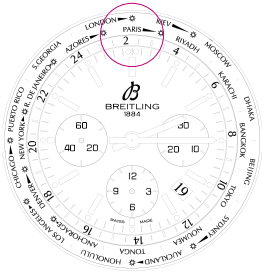
ЗАПУСК ЧАСОВ/УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Заведите часы, сделав около 40 вращений заводной головки по часовой стрелке.

2. Выдвиньте головку в положение 2 и установите дату, поворачивая 24-часовой диск вперед или назад. Дата будет изменяться с каждым полным оборотом диска.

   При получении соответствующей даты продолжайте поворачивать 24-часовой диск, чтобы часовая стрелка оказалась напротив 12-часовой отметки на циферблате.

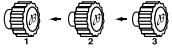
   Затем самыми короткими, насколько возможно, движениями поверните кольцо с названиями городов вперед или назад так, чтобы ваш город оказался напротив 12-часовой отметки на циферблате (например, Париж).



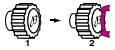
3. Выдвиньте головку в положение 3 – часы остановятся, что позволит установить время с точностью до секунды. Вращая стрелки вперед или назад, отрегулируйте часы и минуты с учетом 24-часового способа отображения времени; постарайтесь не перейти за полночь, чтобы не переключилась дата.

В показанном напротив примере в Париже сейчас 02:15, а не 14:15. Одновременно на дисплее показывается, что в Нью-Йорке сейчас 20:15, в Сиднее – 11:15 и т.д.

4. Задвиньте заводную головку в положение 1.



ИЗМЕНЕНИЕ ЧАСОВОГО ПОЯСА



Выдвиньте головку в положение 2 и самыми короткими, насколько возможно, движениями поверните кольцо с названиями городов вперед или назад так, чтобы город, соответствующий новому часовому поясу, оказался напротив 12-часовой отметки на циферблате. Если корректировка производится назад, так что имеется необходимость проходить отметку полуночи, до того, как поместить название нужного города напротив 12-часовой отметки на циферблате, поставьте 24-часовой диск на 5 часов утра.

Одновременно повернутся и 24-часовой диск, и часовая стрелка, чтобы обеспечить правильность показаний времени в новом часовом поясе. Секундная и минутная стрелки продолжат двигаться в обычном режиме и не нарушат процедуру хронометража, если он ведется.

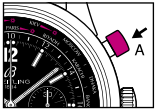
В показанном напротив примере часовой пояс настроен теперь на Нью-Йорк: в Париже по-прежнему 02:15, а в Нью-Йорке – 20.15, но уже 18го числа, поскольку мы вернулись в предыдущий день.

При поездке с изменением даты – например, при вылете из Анкориджа (среднее гринвичское время GMT –9) иперелете в Токио (среднее гринвичское время GMT +9) – кольцо нужно повернуть через Лондон (среднее гринвичское время GMT), чтобы не изменить дату.

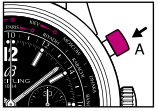
ОБСЛУЖИВАНИЕ ХРОНОГРАФА

I. Простое измерение короткого отрезка времени

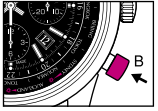
1. Нажмите на кнопку **A** и включите хронограф. Стрелка **3** позволяет определить количество прошедших секунд.



2. Для остановки хронографа еще раз нажмите на кнопку **A.** Показания об измеряемом отрезке времени можно прочитать: в часах (счетчик **1**), минутах (счетчик **2**), в секундах и в 1/4 доли секунды (стрелка **3**).

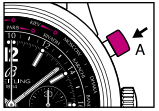


3. Обнуление хронографа производится путем нажатия на кнопку **B.**

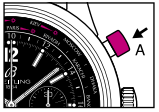


II. Измерение короткого отрезка времени с остановкой

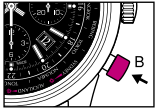
1. Включение хронографа: Нажмите на кнопку **A**. Стрелка **3** начинает двигаться и отсчитывает секунды.



2. Для прекращения измерения следует опять нажать кнопку **A.** Таким образом можно измерить несколько отрезков времени и суммировать их.



3. После окончания измерения производится обнуление показаний нажатием на кнопку **B.**



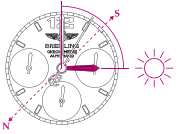
ОСОБЕННОСТИ

СОЛНЕЧНЫЙ КОМПАС

Хронометр Breitling можно также использовать в качестве солнечного компаса при определении направления север/юг. В областях, где используется летнее время, следует принимать во внимание сдвиг времени на один час.

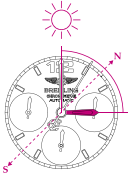
Использование на северном полушарии

Часовую стрелку установить точно по направлению к солнцу. В центре промежутка между аутентичным временем и 12-часовой отметкой на циферблате находится юг. Север же находится на диагонально противоположной стороне циферблата.



Использование на южном полушарии

Индекс, расположенный у 12-часовой отметки, направить точно к солнцу. В середине расстояния между аутентичными показаниями времени и 12-часовой отметкой на циферблате находится север. Юг находится на диагонально противоположной стороне циферблата.



РЕМОНТ

Ваш хронометр Breitling – это высокоточный сложный прибор, который постоянно подвержен различным вредным воздействиям и нагрузкам. На очень маленьком пространстве гармонично работают многочисленные детали, которые обеспечивают все функции этих часов. Механические процессы неизбежно приводят к износу, последствия которого можно минимизировать при помощи технического обслуживания, обновлением смазки и заменой изношенных деталей. Как любой точный измерительный прибор, ваши часы должны регулярно проходить профилактический осмотр и ремонт. Только при соблюдении этих условий они могут безошибочно работать. Технический осмотр следует осуществлять в зависимости от того, как Вы пользуетесь своими часами. Эти услуги Вам с удовольствием предоставит фирма Breitling или Ваш авторизованный дилер.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Механизм Вашего хронометра защищен от воздействия воды корпусом с уплотнениями. Различные внешние влияния – пот, хлорированная или соленая вода, косметические средства, одеколон или пыль – могут повредить эти уплотнения. Поэтому нельзя навсегда гарантировать водонепроницаемость часов. При постоянном погружении их в воду мы рекомендуем проходить проверку на водонепроницаемость ежегодно. Как бы то ни было, любые часы должны проверяться каждые два года. Мы рекомендуем Вам производить такую проверку в фирме Breitling или у Вашего авторизованного дилера (www.breitling.com). Эта операция займет всего несколько минут.

Уровень водонепроницаемости у каждой модели разный. Его величина в метрах указывается на задней стенке корпуса каждых часов. При этом следует учитывать, что приводимая величина является ориентировочным, а не абсолютным показателем глубины для погружения. Запрещено манипулировать головкой завода и кнопками под водой и когда часы мокрые. Ниже приводится таблица для разумного использования ваших часов в зависимости от уровня водонепроницаемости.

ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ / УРОВЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ	3bars/30m/100FT	5bars/50m/165FT	10bars/100m/330FT	50bars/500m/1650FT
Брызгание водой	✔	✔	✔	✔
Принятие душа, плавание, занятие спортом на водяной поверхности		✔	✔	✔
Водные лыжи, прыжки в воду, ныряние, погружение			✔	✔
Глубинный водолазный спорт				✔

СОВЕТЫ

Ремешки Breitling из натуральной кожи сделаны из самого качественного материала тонкой выделки. Как и у всех изделий из натуральной кожи (обувь, перчатки и т.д.) срок годности ремешка зависит от интенсивности и условий его использования. В первую очередь косметические средства и пот ускоряют процесс старения кожи. При частом контакте с водой или во влажной среде рекомендуем с часами марки Breitling использовать металлический браслет или синтетический ремешок.

Корпус марки Breitling и металлические браслеты изготовлены из качественных благородных металлов. Регулярная чистка и тщательное споласкивание их под текущей пресной водой – особенно после каждого контакта с морской соленой или хлорированной водой – гарантирует сохранение их прекрасного внешнего вида. Это относится и к часам с кожаным ремешком, однако кожа не должна соприкосаться с водой.

ВАЖНО

Так как и каждый ценный предмет хронометр марки Breitling требует особого ухода. Оберегайте ваши часы от ударов и падения на твердые предметы и избегайте контакта часов с химическими веществами, опасными газами или магнитными полями. Ваш хронометр рассчитан на безотказную работу при температурном режиме от 0 до 50 °C.

ブライトリング・クロノメーターについて

クロノメーターとは、中立・独立の検査機関である、スイス公認クロノメーター協会（COSC）が厳格な現行基準に従い、一個一個のムーブメントについて実施する公認クロノメーター試験をパスした高精度の時計です。

公認クロノメーター試験は、国際規格ISO 3159に従い、各ムーブメントの精度を15日間にわたり、5姿勢、3つの異なった温度（摂氏8、23、38度）の下で計測します。公認クロノメーターと認定されるためには、平均日差が –4 〜+6 秒以内であることなど、7つの厳しい基準を満たしていることが必要です。

クロノメーターは「クロノグラフ」とよく混同されますが、「クロノグラフ」は、ストップウォッチ機能を持つ時計のことです。一般に「クロノグラフ」は必ずしも公認クロノメーターであるわけではありません。しかしブライトリングのすべてのクロノグラフは、時計工業界最高の栄誉である公認クロノメーターの認定を受けています。

ご使用の準備

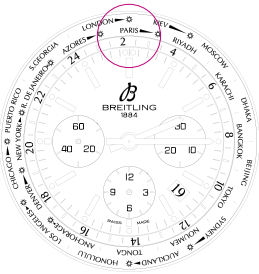
出発地の時刻合わせ

1. リューズを1の位置で右回り（矢印の方向）に約40回まわしてゼンマイを巻き上げます。

2. リューズを2の位置まで引き出し、どちらかの方向に回して、現在の日付に合わせます（時針、24時間目盛リング、都市名リングが同時に1時間刻みで回転します）。

   日付を合わせたら、リューズをどちらかの方向に回して、時針を仮に12時頃に合わせておきます。日付は、24時間目盛リングの表示が24時を過ぎる毎に替わりますのでご注意ください。

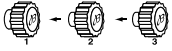
   次に出発地の都市名（図の例ではパリ）が12時位置に来るまで、リューズをどちらかの方向に回して、都市名リングを回します。この時、日付が替わらないように注意します。



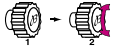
3. リューズを3の位置まで引き出すと、時報などに合わせて秒針まで正確に合わせられるよう、時計が停止します。リューズをどちらかの方向に回して、時・分針を現在の時刻に合わせます（24時間目盛リングは回転しますが、都市名リングは回転しません）。この時、日付が替わらないようにご注意ください。

図の例では、時刻はパリ時間で午前2時15分です。文字盤を見れば一目で、たとえばニューヨークでは午後8時15分、シドニーでは午前11時15分であることがわかります。

4. リューズを1の位置まで戻します。



タイムゾーンの切替（目的地の時刻合わせ）



リューズを2の位置まで引き出し、目的地の都市名が12時位置に来るまで、リューズをどちらかの方向に回して、都市名リングを回します。日付は、24時間目盛リングの表示が24時を過ぎる毎に替わりますのでご注意ください。目的地の日付が、出発地の日付の前日である場合は、あらかじめ24時間目盛リングが17時を表示するようにリューズを回し、その後、目的地の都市名が12時位置に来るまでリューズを回します。

これで時針と24時間目盛リングは目的地の時刻を表示します。この操作の間、分・秒針はまったく影響を受けずに進み続けます。またクロノグラフ作動中も、タイムゾーンの切替は問題なく行なうことができます。

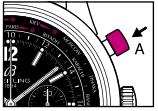
図の例では、時刻はニューヨーク時間で午後8時15分です。ニューヨークはまだ前日ですので、日付は19日から18日に替わっています。パリでは午前2時15分であることがわかります。

アンカレッジ（GMT−9）から東京（GMT+9）など、日付変更線を越えて旅行する際には、都市名リングのロンドン（GMT）を通過させる必要があります。アンカレッジから東京に直接切り替えると、日付が正しく表示されません。

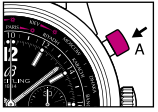
クロノグラフの使用方法

I. 経過時間の計測

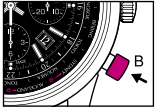
1. ボタンAを押すとクロノグラフがスタートし、クロノグラフ秒針（3）が経過（計測）時間を秒目盛上で示します。



2. クロノグラフを停止させるには、もう一度ボタンAを押します。経過時間は、時（1）、分（2）、秒および1/4秒（3）単位で測定できます。

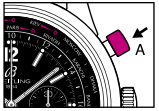


3. クロノグラフをゼロにもどす（リセットする）には、ボタンBを押します。

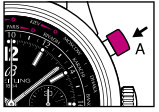


II. 時間計測に中断のある場合（積算計測）

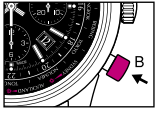
1. ボタンAを押すとクロノグラフがスタートし、指針3が経過（計測）時間を秒目盛上で示します。



2. 時間計測を中断させるには、ボタンAをもう一度押します。時間計測を再開するには、再びボタンAを押します。このような操作で中断しながら、経過時間を測定することができます（積算計測）。



3. 時間計測が終了し、クロノグラフをゼロにもどす（リセットする）には、ボタンBを押します。



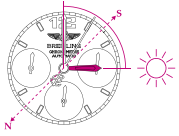
特別機能

太陽コンパス

ブライトリング・クロノメーターは太陽の位置から方位を求める、太陽コンパスとして使うことができます。夏時間を採用している地域では、冬時間（夏時間から1時間を引いた時刻）を基準としてください。

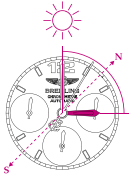
北半球での使用法

時計を水平に持ち、時針を太陽の方向に向けてください。時間目盛上で時針の指す時刻と12時の中間の位置が南となりますので、方位目盛付両方向回転ベゼルのSをここに合わせます。北はNの示す方向となります。



南半球での使用法

時計を水平に持ち、時針を太陽の方向に向けてください。時間目盛上で時針の指す時刻と12時の中間の位置が北となりますので、方位目盛付両方向回転ベゼルのNをここに合わせます。南はSの示す方向となります。



メンテナンス

ブライトリング・クロノメーターは、常に外界からの多岐にわたるストレスを受けながら作動する、複雑な計器です。きわめて小さいスペースに収められた多数のパーツが組み合わされ、数多くの機能をを実現しています。これらの機械的な動作には摩耗がつきものです。このため定期的にメンテナンスを行ない、注油や、摩耗したパーツの交換を行なわねばなりません。ブライトリング・クロノメーターは、他の精密計器と同じく、定期的にメンテナンスされて初めて最高の性能を発揮することができます。その頻度は、ご使用条件により変わってきます。詳細はブライトリング正規販売店にお問い合わせください。

防水機能

ブライトリング・クロノメーターのムーブメントは、ガスケットを備えた複雑な構造のケースにより保護されています。ガスケットは発汗、海水、塩素、化粧品、ほこりなどの外界からの影響によりその性能が低下しますので、定期的に交換しなければなりません。水中で頻繁に使用する場合は、1年に1回、防水機能の検査を行うようにお奨めします。その他の場合も、2年に1回は必ず防水機能の検査を行ってください。防水機能の検査は、ブライトリング正規サービスセンターまたはブライトリング正規販売店にご依頼いただければお受けになることができます（www.breitling.com）。

ブライトリングの各モデルは、いずれも防水機能を備えています。ケースバックには、各々のモデルの防水性能がメートル（M）単位で表示されています。ただしこの表示は標準値であり、表示された水深における絶対的な安全性を表示するものではないことにご注意ください。リューズ、プッシュボタンは水中、または濡れた状態では絶対に操作しないでください。下表は、ブライトリング・クロノメーターの各防水レベルに適合した活動の例を示したものです。

活　動　　防水レベル	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1,650FT+
シャワーなど、水しぶきがかかる程度	✔	✔	✔	✔
水泳など、水面上で行なわれるスポーツ		✔	✔	✔
水上スキー、飛び込み、素潜り			✔	✔
本格的なダイビング				✔

お手入れ方法

ブライトリングの天然レザーストラップは、素材を厳選して手作りされ、最高のクオリティを持った製品です。カーフスキン、シャークスキン、クロコダイルなど天然皮革で作られたレザーストラップは、革靴、革のハンドバッグなどと同様、使用条件によりその寿命は大きく変わります。特に水、化粧品、発汗などは老化を早めます。ですから水または極度の湿気に触れる機会の多い活動には、ブライトリングのメタルブレスレット、または合成素材を使用したストラップが適しています。

ブライトリングのケース、メタルブレスレットは最高の素材を用いて製作されており、定期的なお手入れさえ怠らなければ、長年にわたりその美しさを保ち続けます。ケース、ブレスレットは定期的に歯ブラシと石鹸水などで洗い、真水でよくゆすぎ、吸水性の高い布で水気を除いてください。特に海水中、またはプールなど塩素を含む水中で使用した後は、毎回洗浄を行ってください。レザーストラップ付の時計・クロノグラフは、ストラップに水がかからぬよう注意しながら、同じ方法で洗浄します。万一ストラップに水が付いたら、すぐに吸水性の高い布で水気を拭き取ってください。

以下のことは避けてください

ブライトリング・クロノメーターは、すべての貴重品同様、格別の配慮をもって取り扱うことが必要です。落したり、固い物にぶつけたりすることは避けなければなりません。化学薬品、溶剤、有毒ガスなどの中では使用しないでください。また強力な磁場を生じる物の近くに置かないでください。なおブライトリング・クロノメーターは、摂氏0〜50度の範囲で最も良好に機能するよう設計されています。

您的百年靈精密計時器

【天文台錶】是通過瑞士官方天文台認證中心（COSC）測試，并成功地得到認證的精密計時器。該中心為獨立與中立的機構，負責依照標准個別測試機芯的功能。

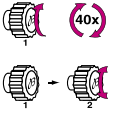
根據ISO 3159的標准，測試機械式平衡擺輪精密計時腕錶時，機芯須置于五個不同的角度，承受三種不同的溫度（攝氏8°度、23°度、38°度），經歷為時15個晝夜的測試。通過挑戰的腕錶還須符合七項嚴格的標准，每日誤差率須低于-4/+6秒，才能得到COSC的認證。

【天文台錶】與【計時錶】不可混為一談。計時錶指的是配有附加計時裝置的复雜腕錶，可用來測量不同時段。一般而言，計時錶不一定是天文台錶，不過百年靈的每一款計時錶均擁有天文台錶的認證，讓制錶同業羨艷不已。

啟動腕錶

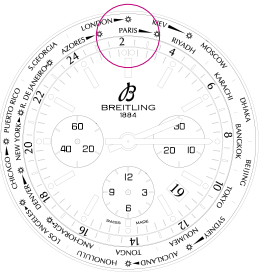
設置腕錶的本地時間

1. 將錶冠順時針旋轉約40圈即可為錶上緊發條。

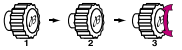


2. 將錶冠拉至2號位置，向前或向後旋轉24小時圓盤即可調整日期。圓盤每旋轉一整周，日期隨即變換。調整至正確日期後，繼續旋轉24小時圓盤，直至時針指向12點鐘位置。

   然後，最少限度地向前或向後旋轉城市圓盤，直至本地城市調整至對應錶盤12點鐘位置（例如巴黎）。



3. 將錶冠拉至3號位置，此時腕錶停止走動以調整至最精確的時間。向前或向後旋轉錶冠調整時針和分針，同時要注意24小時圓盤的指示，小心不要經過午夜時間，以防引起日期變更。

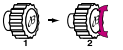


在對應的例子中，巴黎時間是凌晨2點15分，而非下午2點15分。同時顯示此刻的紐約時間是晚上8點15分，雪梨時間是中午11點15分等。

4. 將錶冠還原至1號位置。

調整時區

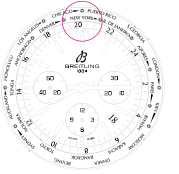
將錶冠拉至2號位置，最少限度地向前或向後旋轉城市圓盤，使當前城市調整至正對錶盤12點鐘位置。若此操作過程中城市圓盤向後旋轉且經過午夜時間，請先將24小時圓盤調整至下午5點鐘位置，再將當前城市調整至錶盤12點鐘位置。



操作的同時，24小時圓盤和時針將自動調整以保證新時區上顯示的時間準確無誤。分針和秒針持續穩定走動，不損失任何走時精度，亦不會干擾到任何正在進行中的計時操作。

在對應的例子中，當前設置的時區調整為紐約，而腕錶仍然顯示巴黎時間為凌晨2點15分，紐約時間雖為晚上8點15分，卻指的是當月18日，因為我們回到了前一天。

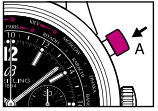
穿越國際日期變更線的旅途，例如離開美國阿拉斯加州的安克雷奇（時區為GMT-9）飛往日本東京（時區為GMT+9），為了不變更日期，必須將圓盤旋轉通過倫敦（時區為GMT）。



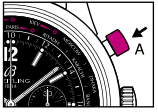
計時腕錶功能

I. 進行單次短時間測量

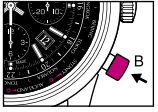
1. 按下按鈕A，啟動計時腕錶，3號秒針開始進行計時。



2. 欲結束計時，再次按下按鈕A。計時的結果以小時〈1號累計器〉，分鐘〈2號指針〉，秒數與1/4秒單位〈3號指針〉顯示於錶面。

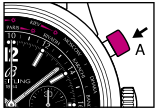


3. 按下按鈕B，歸零計時腕錶。

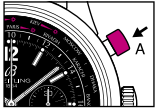


II. 累計多次短時間測量

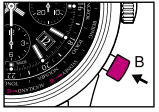
1. 按下按鈕A，啟動腕錶計時功能，3號秒針開始前進計時。



2. 欲再次按下按鈕A，即可暫停計時　欲重新繼續計時，再次按下按鈕A即可。您可利用這項功能，累積多次短時間的測量。



3. 全部測量結束後，按下按鈕B，歸零計時腕錶。



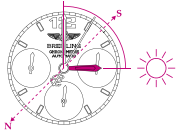
特殊功能

陽光指南功能

您的百年靈精密時計具有陽光指南功能，能為您指示南、北方向。您置身的國家若採夏令時間，使用此一功能時，只須調節表面一個小時的位置即可。

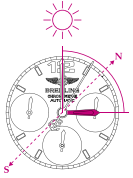
北半球地區的使用方法

請先將時針精確地對象對準太陽的方向，再找出表面十二點正的位置，求得兩者之間的中心點，即為此時的正南方，反方向則為此時的正北方。



南半球地區的使用方法

請先將十二點鐘的時標精密地對準太陽的方向，再找出此時時針的位置，求得兩者之間的中心點，即為此時的正北方，反方向則為此時的正南方。



保養須知

您的百年靈腕錶是一款複雜精密的計時儀器，而且無時無刻都會承受各種的壓力和張力。在狹窄的錶殼內，數以百計的微小組件，在各種不同的外力條件下，日以繼夜地緊密結合在一起運行。這些機械運動都會不可避免地產生磨損和損耗，藉由定期保養來清洗污垢並更換潤滑劑和更換磨損零件，來控制腕錶的品質。和其他精密的測量儀器一樣，若要確保腕錶的最佳性能以及長期穩定性，必須定期進行專業保養。保養頻率是實際使用狀況而定。百年靈及其授權經銷商非常樂意為您提供保養服務。

防水性能

百年靈精密時計的錶殼內部裝有防水墊圈，能確保防水功效。盡管如此，汗漬、氯化水或海水、化妝品、香水或灰塵等外來的侵害會使防水墊圈的性能逐漸惡化。因此，腕錶的防水性能並非永遠不變。如果您經常在水中使用腕錶，建議每年對腕錶的防水性能進行檢測。如果您偶爾在水中使用腕錶，建議每兩年送檢一次。您可將腕錶送至百年靈客户服務維修中心或百年靈授權經銷商〈參考www.breitling.com〉進行防水功能檢測，僅需要花費您幾分鐘時間。

每一只百年靈腕錶的防水性能等級不同。以米為單位標示的防水性能等級是一項技術規範，並不代表腕錶置於水中的絶對深度。腕錶錶面若有水分，或腕錶放置於水中時，請勿操作錶冠或按鈕。以下表格列出了不同防水性能的腕錶可在合理使用的環境條件。

适合活動 防水程度	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1,650FT+
可被濺濕、雨淋	✔	✔	✔	✔
可淋浴、游泳、從事水上運動		✔	✔	✔
可滑水、跳水、浮潛			✔	✔
可潛水				✔

保養小秘訣

百年靈腕錶的皮革錶帶均使用頂級材質製作而成，代表著卓越的品質。但和所有皮革製品〈皮鞋、皮手套〉一樣，皮革錶帶的使用壽命會因使用情況而不同，特別是水、化妝品和汗漬等都會加速皮革老化。您若經常接觸水或處於潮濕的環境，則適合使用百年靈金屬錶鏈和合成錶帶。

百年靈金屬錶殼和錶鏈採用絶佳的合金材質製造而成，賦予品質堅固性及絶佳的配戴舒適感。定期以清水輕輕地刷洗，能確保錶鏈的長久光亮。腕錶在浸泡過鹽水或氯化水後，應該立即沖洗。如果您的腕錶搭配的是皮革錶帶，也應遵循上述原則，但須避免在沖洗時弄濕皮革錶帶。

避免事項

百年靈腕錶做工精良，能夠承受高強度的使用，但和其他貴重物品一樣，仍需精心愛護。腕錶請盡量避免跌落或碰撞硬物，同時也應避免腕錶接觸化學製品、溶劑、有害氣體或磁場。此外，您的百年靈腕錶在攝氏0度至50度的環境中最能保持最佳的運作狀態。

您的百年灵精密计时器

【天文台表】是通过瑞士官方天文台认证中心（COSC）测试，并成功地得到认证的精密计时器。该中心为独立与中立的机構，负责依照标准个别测试机芯的功能。

根据ISO 3159的标准，测试机械式平衡摆轮精密计时腕表时，机芯须置于五个不同的角度，承受三种不同的温度（摄氏8°度、23°度、38°度），经历为时15个昼夜的测试。通过挑战的腕表还须符合七项严格的标准，每日误差率须低于-4/+6秒，才能得到COSC的认证。

【天文台表】与【计时表】不可混为一谈。计时表指的是配有附加计时装置的复杂腕表，可用来测量不同时段。一般而言，计时表不一定是天文台表，不过百年灵的每一款计时表均拥有天文台表的认证，让制表同业羡艳不已。

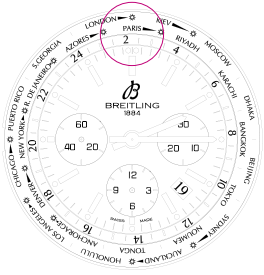
启动腕表

设置腕表的本地时间

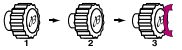
1. 将表冠顺时针旋转约40圈即可为表上紧发条。

2. 将表冠拉至2号位置，向前或向后旋转24小时圆盘即可调整日期。圆盘每旋转一整周，日期随即变换。调整至正确日期后，继续旋转24小时圆盘，直至时针指向12点钟位置。

   然后，最少限度地向前或向后旋转城市圆盘，直至本地城市调整至对应表盘12点钟位置（例如巴黎）。



3. 将表冠拉至3号位置，此时腕表停止走动以调整至最精确的时间。向前或向后旋转表冠调整时针和分针，同时要注意24小时圆盘的指示，小心不要经过午夜时间，以防引起日期变更。

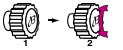


在对应的例子中，巴黎时间是凌晨2点15分，而非下午2点15分。同时显示此刻的纽约时间是晚上8点15分，雪梨时间是中午11点15分等。

4. 将表冠还原至1号位置。

调整时区

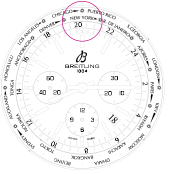
将表冠拉至2号位置，最少限度地向前或向后旋转城市圆盘，使当前城市调整至正对表盘12点钟位置。若此操作过程中城市圆盘向后旋转且经过午夜时间，请先将24小时圆盘调整至下午5点钟位置，再将当前城市调整至表盘12点钟位置。



操作的同时，24小时圆盘和时针将自动调整以保证新时区上显示的时间准确无误。分针和秒针持续稳定走动，不损失任何走时精度，亦不会干扰到任何正在进行中的计时操作。

在对应的例子中，当前设置的时区调整为纽约，而腕表仍然显示巴黎时间为凌晨2点15分，纽约时间虽为晚上8点15分，却指的是当月18日，因为我们回到了前一天。

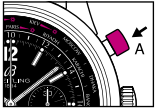
穿越国际日期变更线的旅途，例如离开美国阿拉斯加州的安克雷奇（时区为GMT-9）飞往日本东京（时区为GMT+9），为了不变更日期，必须将圆盘旋转通过伦敦（时区为GMT）。



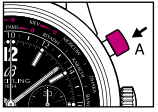
计时腕表功能

I. 进行单次短时间测量

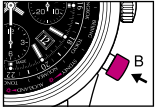
1. 按下A钮，启动计时腕表，3号秒针开始前进计时。



2. 欲结束计时，再次按下A钮即可，计时的结果以小时（1号累计器）、分钟（2号累计器）、秒以及1/4秒单位（3号秒针）显示于表面。

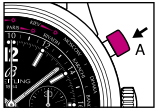


3. 按下B钮，归零计时腕表。

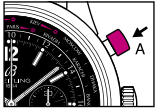


II. 累计多次短时间测量

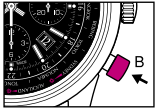
1. 按下按钮A，启动腕表计时功能，3号秒针开始前进计时。



2. 欲再次按下按钮A，即可暂停计时　欲重新继续计时，再次按下按钮A即可。您可利用这项功能，累积多次短时间的测量。



3. 全部测量结束后，按下按钮B，归零计时腕表。



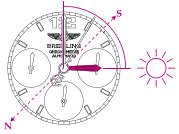
特殊功能

阳光指南功能

您的百年灵精密时计具有阳光指南功能，能为您指示南、北方向。您置身的国家若采夏令时间，使用此一功能时，只须调节表面一个小时的位置即可。

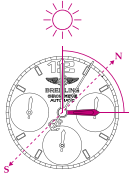
北半球地区的使用方法

请先将时针精确地对象对准太阳的方向，再找出表面十二点正的位置，求得两者之间的中心点，即为此时的正南方，反方向则为此时的正北方。



南半球地区的使用方法

请先将十二点钟的时标精密地对准太阳的方向，再找出此时时针的位置，求得两者之间的中心点，即为此时的正北方，反方向则为此时的正南方。



保养须知

您的百年灵腕表是一只精密复杂的计时器，在空间十分有限的表壳内容纳了数以百计的零部件，并在各种不同的外力条件下，夜以继日地不间断运行。这些机械运动将不可避免地导致一定量的磨损和损耗，但通过定期保养，更换磨损部件并重新润滑，能有效控制这一现象。和其他精密的测量仪器一样，若要保证腕表的最佳性能以及长期稳定性，必须定期进行专业保养。保养频率视实际使用情况而定。百年灵及其授权零售商非常乐于为您提供保养服务。

防水性能

百年灵精密时计的表壳内部装有多枚防水垫圈，能让机芯彻底防水。尽管如此，汗渍、氯化物或盐水、化妆品、香水或灰尘等外来的侵害会使得防水垫圈的性能逐渐恶化。因此，腕表的防水性能并非永恒不变。如果您经常在水中使用腕表，最好每年对腕表的防水性能进行检测。如果您偶尔在水中使用腕表，建议每两年送检一次。您可将腕表交由百年灵客户服务中心或百年灵授权零售商进行防水性能检测（参见www.breitling.com），仅需要花费您几分钟时间

每一只百年灵腕表的防水等级不尽相同。以米为单位标示的防水性能等级是一项技术规范，并不代表腕表浸入水中的绝对深度。腕表表面若有水分，或腕表浸于水中时，切勿调节表冠或按钮。以下表格列出了不同防水性能腕表可以合理使用的环境。

适合活动 防水程度	3bars/30M/100FT	5bars/50M/165FT	10bars/100M/330FT	50bars/500M/1,650FT+
可被溅湿、雨淋	✔	✔	✔	✔
可淋浴、游泳、从事水上运动		✔	✔	✔
可滑水、跳水、浮潜			✔	✔
可潜水				✔

保养秘诀

百年灵腕表的皮革表带均遴选最佳的材质精制而成，代表着卓越的品质。但和所有皮革制品（皮鞋、皮手套等）一样，皮革表带的使用寿命视其使用环境而定，特别是水、化妆品、汗渍等将加快皮革表带的老化。您若经常接触水或处于潮湿的环境，则较适合选用百年灵金属表链和合成表带。

百年灵金属表壳和表链均已绝佳的合金制成，实现了坚固与舒适的完美平衡。定期以清水轻轻地刷洗，能确保表链的长久光亮。腕表在浸过盐水或氯化水后，应立即冲洗。如果您的腕表搭配的是皮革表带，也应遵循上述原则，但需避免在冲洗时弄湿表带。

避免事项

百年灵腕表做工精良，能够经得起高强度的使用，但和其他贵重物品一样，仍需精心爱护。请尽量避免跌落或以磕碰硬物，同时应避免腕表接触化学制品、溶剂、有害气体或磁场。此外，您的百年灵腕表在摄氏0度至50度的环境中能保持最佳的运作状态。

Printed in Switzerland B-TCUP.1304

INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS